

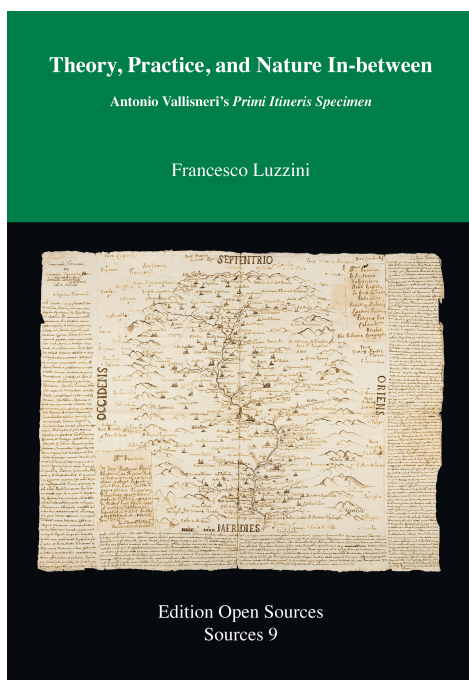
Edition Open Sources

Sources 9

Francesco Luzzini:

Other Papers: Transcription

DOI: 10.34663/9783945561324-06



In: Francesco Luzzini: *Theory, Practice, and Nature In-between* : Antonio Vallisneri's *Primi Itineris Specimen*

Online version at <https://edition-open-sources.org/sources/9/>

ISBN 978-3-945561-32-4, DOI 10.34663/9783945561324-00

First published 2018 by Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften, Edition Open Sources under Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Germany Licence. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/de/>

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>

Chapter 4

Other Papers: Transcription

4.1 Paper 1

Ratiocinium^a pro nominibus tot Virorum Consularium apposis ad Pagos, et Oppida Caferoniana.^b

Non mireris lector, si tot nominibus consularibus vocata censeantur Oppida Feroniana; scribit enim Plutarchus in Syllam,¹ cum Appiano, L. 1,² ac Lucio Floro, Lib. 3, Cap. 23,³ Dictatorem Syllam a Mario, eiusque fautoribus lacessitum exarsisse animo ulciscendi de inimicis suis; qua propter, ut eos omnes deleret de libro viventium, librum mortis composuit, in quo primum 40 Senatores notavit, deinde 1600 Equites perscripsit, postremo 2000 Nobiles morti destinavit, et ut ferale ostracismum celerius exequeretur a nefariis satellitibus suis, praemium statuit duorum talentorum occidentibus, aut revelantibus quemlibet proscriptorum.⁴ Et quia plurimi civium Romanorum timore perterriti ad Hetruscos Marianorum amicos confugerant, illuc Dictator misit Lucretium Offellam⁵ ducem suum ad devastanda Hetruscorum marittima, profugosque persequendos usquequaque, at illi relinquentes humiliora loca, ad altiora solliciti perexerunt, ubi per antra, et speluncas partim se occuluere, partim in praeruptis superciliis montium arces extruentes tutati sunt imminutam substantiam, nutantemque familiam. Prosper Fesulanus idem affirmat Lib. 4 Hetruscar. Antiquitat.⁶ **XXIV.r]**

¹Plutarchus/ Πλούταρχος 2018, XII, 28–32, <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:greekLit:tlg0007.tlg033.perseus-grc1:28.1>.

²Appianus/ Ἀππιανὸς 2018, XIII, 7–11 (59–101), <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:greekLit:tlg0551.tlg017.perseus-grc1:1.7.59>.

³The reference in the manuscript is incorrect. The exact one is Florus 2018, II, 21, <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:latinLit:phi1242.phi001.perseus-lat1:2.9.21.1>.

⁴In the aftermath of the civil war which opposed the Optimates (led by Lucius Cornelius Sulla, 138–78 BC) and the Populares (whose main leaders were Gaius Marius, 157–86 BC, and his son Gaius Marius Minor, 110–82 BC), and was won by Sulla in 82 BC, thousands of Roman citizens were proscribed. Many of them were killed; others escaped from Rome, taking refuge in inaccessible areas—as, in this case, Garfagnana.

⁵Quintus Lucretius Ofella (?–81 BC), a Roman general who served under Sulla’s command. See Plutarchus/Πλούταρχος 2018, XII, 29 (8), <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:greekLit:tlg0007.tlg033.perseus-grc1:29.8>; Appianus/ Ἀππιανὸς 2018, XIII, 11 (101), <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:greekLit:tlg0551.tlg017.perseus-grc1:1.11.101>.

⁶The reference in the manuscript is incorrect. The exact one is C. Inghirami 1637, Liber II, pp. 120–128. Actually, the *Ethruscarum antiquitatum fragmenta* are a forgery. The real author (and self-proclaimed editor), Curzio Inghirami (1614–1655), was an archeologist and historian from Volterra. He claimed to have found these documents among his family papers, and that they had been written by a certain Prosper Fesulanus in the I century BC—hence this name is mentioned in the manuscript. However, already in 1640, the Greek-Italian scholar Leone Allacci (1586–1669) discredited Inghirami’s book (Allacci 1640). On this topic, see Rowland 2004.

^aThis paper is written by Domenico Cecchi.

^bIn the text: Cafermiana

In Hieronymo Bocchio Florentino in suo Monopanthon Cronol. L. 2, part. 1, centur. 40.⁷ Item ex Floro, Appiano, et Salust. in Catilin.⁸

Praeter castra aedificata super cacumina montium a filiis, vel nepotibus Equitum Romanorum, vel etiam ab eisdem civibus in exilium actis tempore Marii, et Syllae, alia permulta extracta reperiuntur post cladem Catilinariam illatam Romanis in agro Pistoriensi⁹ a Caio Antonio,¹⁰ et Marco Petreio Legato,¹¹ Consulibus Iunio Syllano,¹² et Lucio Murena;¹³ ex qua superstites tam de Romanis, quam de Etruscis fautoribus Lucii Sergii Catilinae fugerunt in montes vicinos, ubi Regio Feroniana distenditur; ibique oppidis munitissimis se fortificarunt, eisdem nomina imponentes vel ad arbitrium aedificantium, sive in memoriam suorum parentum, vel denique eorum intuitu, quorum expensis aedificabantur.

Videantur^c Orsuccius,¹⁴ Simon Morgantius,¹⁵ Franchinus,¹⁶ et Lazarus Tramontius,¹⁷ qui fusius de origine locorum istorum pertractant. Etc. **XXIV.v]**

4.2 Paper 2

Nomina antiqua, et recentia, quae in Caferoniana Provincia notantur.^d

M.M. Tegulii—Tea.
Montes Attilii Reguli—Tiglio.
M.M. Sp. Duilii et Antonii—Dalli, e...
Merendae—Magliano.
Livius Salinator—Sala.^e
Orius Resiliensis—Roggi.
M.M. Violati—Pania Forata.
C.us Geganius—Gragnano.
Veientes Superiores—Vaii di Sopra.
Felicula—Felicaia.

⁷Bocchi 1654, Liber II, Centuria XL, 362–366.

⁸Sallustius 2018, XI, <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:latinLit:phi0631.phi001.perseus-lat1:11>.

⁹After the failure of his conspiracy against the Roman Republic and the Senate, Catiline (Lucius Sergius Catilina, 108–62 BC) tried to reach Gaul by passing through Etruria. However, near Pistoia he was stopped by the legions led by Marcus Petreius (110–46 BC), where he was forced to fight (battle of Pistoia, or Pistoria), and where he eventually died.

¹⁰Caius Antonius Hybrida (106–after 42 BC), Roman politician and legate. A former ally of Catiline, he turned coat against him and took the side of the Senate.

¹¹See note 9.

¹²Decimus Iunius Silanus (I century BC). In 62 BC, he was made consul with Lucius Licinius Murena.

¹³Lucius Licinius Murena (105–22 BC). In 62 BC, he was made consul with Decimus Iunius Silanus.

¹⁴Probably an unspecified and learned member of the Orsuccii, an ancient and noble family in Lucca.

¹⁵Arguably, Bartolomeo (not Simone) Morganti.

¹⁶Perhaps the historian Niccolò Franchini Taviani (circa XVII century): a member of the Franchini Taviani, a noble family in Pistoia. See Capponi 1874, 144–145; 1878, 198; Moreni 1805, 497.

¹⁷Arguably, Timoteo (not Lazzaro) Tramonti.

^cIn the text: Videantur

^dThis title is written by Vallisneri. The rest of the paper is completed by two different hands. The former writer, who lists the Latin toponyms, is unknown. The latter is Domenico Cecchi, who completes the list with the corresponding Italian names.

^eSalinator—*Livignano, o Sala*

Ospitolum—Ospidaletto.
 M.M. Sagatenia—Pania di Corfigliano.
 Turrita—Torrita.
 Vallis Occo—Vallico.
 L. Metranus—Motroni.
 Pnias M.—Pania.
 L. Piso Caesonianus—Ceserana.
 C.P. Lib. Visolinus—Vitiana: presso Coreglia. Etc.
 Faide M.M.—Taiole.^f
 Vicaria^g Borgae^h—Vicaria di Barga.
 M. Fegatensis—Fegatese.
 Serulium Fl.—Soraggio o Seraglione.
 Coiza Fl.—Coeza.
 Penninus Fl.—Penninus.ⁱ Pennino.
 Pallenus Fl.—Pollone.
 Aesarulum Fl.—Esarulo.
 Siliceus Fl.—Siliceo.
 Cesarion Fl.—Cesarione.
 Corsona Fl.—Corsona.
 Opiter Fl.—Oppio.
 Lanies Fl.—Lanio.^j
 Fegana Fl.—Fegana.
 Ledron Fl.—Ledrone.
 Turrita Fl.—Torrita.^k
 Brolium^l Fl.—Broglione.
 Terrida Fl.—Torrita.
 Turita Cava Fl.—Tortecava.
 Sarita Fl.—Sarrida. **XXV.r] XXV.v]**

4.3 Paper 3

Fonte raro.

V'è sotto le Panie un fonte, che sbocca^m solo, quando vuole tirare il vento, e durante quello, e dopo 3 giorni, e poi si ferma, onde que' paesani predicono sempre il vento. Lo credono venir dal mare, ma è falso. Io stimo, che dipenda da una fermentazione sotterranea etc.¹⁸

¹⁸Probably, this was (or *is*—the vagueness of the note makes it impossible to verify the location of the spring, and whether it still exists or not) a secondary outflow of an underground karst channel.

^fM.M.—*Faidi*, o Taiole

^gVisaria

^h**In the text:** Borrgae

ⁱFl.—*Pollone*. Penninus

^jFl.—*Loppia* Lanio

^kTurrita

^lBrolium

^mpbocca

Poca terra nelle piante. Osservazione.

Ne' boschi de' faggi si vedrà in terra, come un disegno di pianta col tronco, rami, e ramicelli, fatto di poca, e sottil terra nera, e non capivo, che cosa fosse. Interrogati i pastori, dissero, essere faggi caduti putrefatti, che lasciano quel sugno di poca terra nera. Mi certificai dipoi col vederne de' mezzi putrefatti e di quelli, che incominciavano. Da ciò cavo quanta poca terra sia nelle piante.

In un sepolcro trovato in campagna in volto, non v'era, che un disegno d'uomo disteso in terra fatto di poca, e sottilissima cenere.

Sali nelle piante.

Tutti sono volatili, e gli alcalici delle ceneri sono que,' che sono fusi dal fuoco, e raccolti. Etc.¹⁹ **XXVI.r] XXVI.v]**ⁿ

4.4 Paper 4

Claud. in Consulatu Manlii De Monte Olimpo

*Celsior exurgit pluviis, auditque ruentes
sub pedibus nimbos, et rauca tonitrua calcat.*^{20o}

Così io, quando era ne' monti etc. **XXVII.r] XXVII.v]**

4.5 Paper 5

Apeninus. Apenino.^p Inter agrum Mutinensem, et Lucensem dictum Mons S. Peregrini, ibique arduus, et difficilis valde.

Virg. Lib. 12 Aeneid. *Vertice se attollens pater Apeninus^q ad auras.*^{21r} Et Lib. 11, *Apenninicolae bellator filius Auni.*^{22s} **XXVIII.r] XXVIII.v]**

¹⁹Because of its high calcium content (mainly CaO), wood ash is typically alkaline.

²⁰Claudianus 2018b, 210–211, http://penelope.uchicago.edu/Thayer/L/Roman/Texts/Claudian/Manlio_Theodoro*.html.

²¹Vergilius 2018a, XII, 703, <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:latinLit:phi0690.phi003.perseus-lat1:12.697-12.745>.

²²Vergilius 2018a, XI, 700, <http://data.perseus.org/citations/urn:cts:latinLit:phi0690.phi003.perseus-lat1:11.690-11.724>.

ⁿ**This paper is the recycled cover of a letter. On the verso is written:**

“All’Ill.mo Sig.re Sig.r e Pron Col.mo
Il Sig.r Dottor Antonio Vallisneri Pu.
Lettore nell’Univ.tà di Padova
Reggio”

^o**These lines are written in regular font.**

^pAppeninus. Appenino

^qAppeninus

^r**This line is written in regular font.**

^s**This line is written in regular font.**

4.6 Paper 6

Descrizione^f del Lago detto di Ventasso²³ nella Giurisdizione di Nigone²⁴ fatta da Fulvio Azzari nel Libro primo della sua Istoria di Reggio ove tratta della situazione di detta città, pag. 21.²⁵

Ha dalla parte meridionale le cime dell'Alpi, da tramontana non più discosto di 18 miglia il Po re de' fiumi d'Italia, et quasiché dal pari lontano 8 miglia da levante il fiume Sechia, et altrettanto da ponente quello di Lenza²⁶ detto da Plinio... L'uno originario come ho già detto da Pra' di Reno,²⁷ et l'altro dal Lago di Ventasso,²⁸ così detto dal monte nella di cui cima risiede sottoposto alla giurisdizione de' Conti Vallisneri,²⁹ monte in vero che per essere d'ogni intorno copioso de' più vari semplici che in Italia si ritrovino lo rende molto riguardevole; è il detto lago^u di longheza, e largheza quasiché pari 200 braccia per tutti li quatro lati, et alle stagioni di preccioso pesce, et delicatissimi gambari copioso; alcuni dicono, che sia profondo, et altri gl'assegnano braccia 25 d'acqua, ambiguità causata dal non potervi nuotare, perciocché chiunque vi entra resta come da una voragine rapito, e tirato al fondo, la cagione viene attribuita alla grande, et eccessiva frigidità delle sue acque, quali fanno, che gl'omini soprapresi da' granffi privi del nuoto se ne vadino al fondo; così questo con un suo canale, che precipitoso se ne cade fendendo la Lombardia³⁰ rende superbo, e molte volte corrozzato il detto fiume Enza, di cui l'acque etc. **XXIX.r]**

²³Lago Calamone, also known as Lago del Ventasso ("Lake of Ventasso"). It is a glacial lake located on the northwestern slope of Mount Ventasso (1,727 m/5,666 ft above sea level). Both the lake and the mountain are now part of Ventasso (Province of Reggio Emilia). See http://www.parcoappennino.it/percorso.php?id_zona=7&id=107.

²⁴Nigone, now a hamlet in the municipality of Ventasso. On this topic, see Tiraboschi 1825, 142–143.

²⁵In Azzari's *Compendio* (Azzari 1623) there is no trace of this quote. We can find just a short hint at the voice Nigone: "Nigone, Monte Moscoso, Ramoseto, Buora, Lago di Ventasso, con titolo di Contea, di Claudio Valisneri, Regiano, a cui è sottoposto quel bellissimo lago detto Ventasso" (page not numbered). Given that Azzari's book is a *Compendio*—i.e., a "summary"—Vallisneri's quote likely refers to a longer, unpublished text from the same author.

²⁶Torrente Enza ("Enza Creek"), a main tributary of the Po River. It forms a natural boundary between the Provinces of Parma (on the west) and Reggio Emilia (on the eastern side). It was once known as Incia, or Lenza. For a terminological history of this name, see Brambilla Ageno 2000, 582; Tiraboschi 1824, 390.

²⁷The Secchia River originates on the slopes of the Alpe di Succiso ("Alp of Succiso"), at 1,450 m/4,757 ft above sea level. This location is now part of the municipality of Ventasso. Currently, in the surroundings of the Alp there isn't any place named "Pra' di Reno." This may be due to the extreme antiquity of such a toponym.

²⁸Actually, the Enza does not originate from the Lake of Ventasso. Rather, its source is located on the slopes of Mount Palerà (at circa 1,300 m/4,265 ft above sea level), a few kilometers west of the Alp of Succiso.

²⁹Since the XI century, the Counts of Vallisneri (also known as Vallisnera, or Vallisniera, or Vallisneri, or Vallisneria) were the feudal rulers of this land and of many other nearby regions in the current Province of Reggio Emilia (see Tiraboschi 1825, 389–392). Not without a struggle, as Antonio himself attested in two private manuscripts (Vallisneri n.d.(a), State Archive of Reggio Emilia, Archivio Vallisneri, Busta 27, n. 1; n.d.(b), State Archive of Reggio Emilia, Archivio Vallisneri, 5, mazzo c, Busta II, Scheda n. 51), he succeeded in proving that his family descended from this ancient and noble lineage, whose roots date back to the Lombard (or Longobard) dominion in Italy. On this topic, see Generali 2007a, 1–4. Still today, Vallisnera is a hamlet in the municipality of Ventasso.

³⁰The boundaries of the current administrative region of Lombardy are far different from medieval and early modern Lombardy, whose territory included a large part of northern Italy and covered the whole Po Plain, up to the northern Apennines. On this topic, see Andenna 1998; Black 2014.

^fThe text in Papers no. 6 (XXIX) and 7 (XXXI) is written by a different hand. The writer is unknown.

^udetto monte lago

Propositione fatta nel Consiglio di Reggio di mandare Mastro Carolo da Maleone ingegnere³¹ al Lago di Ventasso per procurare di condurre l'acqua del medemo a Reggio l'anno 1453, 4 agosto.

Item ipsis sic existentibus Dominus Massarius³² predictus dixit: vos Domini Anziani scitis quod iam diu fuit tractatum de conducendo aquam^v de Lacu Ventaxii esse bonum; donec Magister Carolus ingegnerius est hic, facere quod ipse se transferat super dicto lacu, et ibi videre an esset possibile posse haurire^w aquas^x ex dicto lacu aliqua via, cum iam dictum fuerit quod ipse debebat hoc scire ex praxi, et si non opus quod nolebat aliquid, sic esset bonum videre, et capere partitum.

Qui Domini Anziani pergaraverunt, et cum habuerunt dictum per dictum Massarium, et deliberaverunt facere videre a dicto Magistro Carolo an sit possibile in premissis haurire,^y et habere aquas^z aliqua via, et se transfere ad dictum lacum cum dicto ingegnario.

Item eligerunt Simonem de Calcagnis³³ et Fillippum de Rodelia,³⁴ qui habeant esse una cum ipso Magistro Carolo, et referre ipsis Antianis quando opus fuerit de mergensibus.

Item etiam habeant ire una statim ad Lacum Ventaxii et alibi ubi opus fuerit.

Ex Libro Provisionum Anni 1452 ad 54 Ill.mae Comunitatis Regii in Archivio eiusdem existente, pag. 111.³⁵ **XXIX.v]**

4.7 Paper 7

Supplica della Comunità di Busana³⁶ al Duca Borso di Ferrara³⁷ per l'esentione dalle tasse nella quale si adduce l'infrascritto motivo, cioè:

Stante quadam ruina incepta in Monte Ventassio, quae minando decurrit usque in flumen Situlae³⁸ destruendo castagneta, terras aratorias, et prativas, et domos, et segetes^{aa} cum ecclesia dictae terrae.

³¹No biographical data were found about this person.

³²In the Duchy of Ferrara, Modena and Reggio (and, from 1597, in the Duchy of Modena and Reggio), a “Massaro ducale”—literally, “ducal estate Manager”—was the officer in charge of taxes and tolls, and the custodian of funds in a community. See Rezasco 1881, 612–614.

³³Perhaps Simone Calcagni (XV century), who later became Archdeacon in Reggio (see Affarosi 1737, 93; Turchi 2007, 358).

³⁴No biographical data were found about this person.

³⁵*Oblatio facta de derivatione facienda de aqua Lacus Montis de Ventaxio* 1453, State Archive of Reggio Emilia, Consigli, Provvigioni del Consiglio Generale, dei Dodici Saggi e Difensori della Città; dei Deputati sulle entrate del Comune; e degli Anziani, Anni 1452–1454, 111r. The same text, though with some variations, is reported in *I canali di Secchia e d'Enza. Riassunto storico e giuridico. Parte I: Notizie e questioni riguardanti le derivazioni dei canali reggiani di Secchia e d'Enza dai Fiumi omonimi* 1886, 27–28.

³⁶Busana (now part of the municipality of Ventasso).

³⁷Borso d'Este (1413–1471), first Duke of Ferrara, Modena and Reggio. On this topic, see Tiraboschi 1825, 130.

³⁸“Situla”: Secchia River. See Tiraboschi 1825, 333.

^v**In the text:** acquam

^w**In the text:** auriere

^x**In the text:** acquas

^y**In the text:** auriere

^z**In the text:** acquas

^{aa}**In the text:** tegetes

Registrata nel registro delle lettere della Cancellaria della Comunità di Reggio dell'anno 1453, pagina 122. **XXXI.r]**

4.8 Paper 8

Procurata dal Rev. Vallisneri.³⁹

Memoria per l'Istoria Naturale.

Nel libro del Rev. Vallisneri M.S. v'è una Propositione fatta nel Consiglio della Comunità di Reggio di mandare un ingegnere alla visita del Lago detto di Ventasso situato nella Giurisdizione di Nigone, per procurare di condurre quell'acqua a Reggio l'an. 1453, 4 agosto.⁴⁰

Descrizione del suddetto luogo, e della di lui situazione. Ivi, si copi dal Rev. Vallisneri.

Tutto si vegga e si copi.

Memoria di una gran salatta, o lavina, o ammotamento, o scorrimento di terra colà seguito l'anno 1453. Ivi.

Memoria.

Si porti il libro delle croniche Vallisneri a casa, e si vada a Nigone, Ventasso etc. e si descrivino que' luoghi. **XXX.r] XXX.v]**^{ab}

³⁹Mauro Vallisneri (16?–17?), a Benedictine priest, historian, and a disciple of Benedetto Bacchini (1651–1721). He was a relative of Antonio, and helped him to prove the nobility of his ancestors. On this topic, see Generali 2007a, 1–3; Vallisneri 1991, 384–385.

⁴⁰As this note clearly attests, Vallisneri found in this (currently lost) manuscript the “Propositione” on the Lake of Ventasso (see note 35).

^{ab}**This paper is the recycled cover of a letter. On the verso is written:**

“<Ill.mo> Sig.r Sig.r Prone Col.mo
<...> Antonio Vallisneri Lett.re Pri.rio
dello Studio di
Padoa”